Psa

Chapter 77

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אֶל־	קוֹלִי	מִזְמוֹר׃	לְאָסָף	]יְדוּתוּן[	)ידיתון(	עַל־	לַמְנַצֵּחַ	1
kwa	Sauti-yangu	zaburi	ya-Asafu	Yeduthuni	Yeduthuni	juu-ya	Kwa-mkuu-wa-waimbaji	
H0413		H4210	H0623	H3038	H3038		H5329	

אֵלָי׃	וְהַאֲזִין	אֱלֹהִים	אֶל־	קוֹלִי	וְאֶצְעָקָה	אֱלֹהִים
kwangu	na-asikie	Mungu	kwa	sauti-yangu	na-nilia	Mungu
H0413	H0238	H0430	H0413		H6817	H0430

Kwa mwimbishaji. Mtindo wa Yeduthuni. Zaburi ya Asafu. Nilimlilia Mungu ili anisaidie, nilimlilia Mungu ili anisikie.

נִגְּרָה	לַיְלָה	יָדִי	דָּרָשְׁתִּי	אֲדֹנָי	צָרָתִי	בְּיוֹם	2
uliinuliwa	usiku	mkono-wangu	nilimtafuta	Bwana	taabu-yangu	Katika-siku-ya	
H5064	H3915	H3027	H1875	H0136		H3117	

נַפְשִׁי׃	הִנָּחֵם	מֵאֲנָה	תָפוּג	וְלֹא
nafsi-yangu	kufarijiwa	ilikataa	kulegea	na-haukuchoka
H5315	H5162	H3985	H6313	H3808

Nilipokuwa katika taabu, nilimtafuta Bwana, usiku nilinyoosha mikono bila kuchoka na nafsi yangu ilikataa kufarijika.

סֶלָה׃	רוּחִי	וְתִתְעַטֵּף	אָשִׂיחָה	וְאֶהֱמָיָה	אֱלֹהִים	אֶזְכְּרָה	3
Sela	roho-yangu	na-itazimia	nitatafakari	na-kuugua	Mungu	Nitamkumbuka	
H5542	H7307		H7878	H1993	H0430	H2142	

Ee Mungu, nilikukumbuka wewe, nikalia kwa huzuni; nikatafakari, roho yangu ikadhoofika.

אֲדַבֵּר׃	וְלֹא	נִפְעַמְתִּי	עֵינָי	שְׁמֻרוֹת	אָחַזְתָּ	4
ningeweza-kusema	na-si	nilifadhaika	macho-yangu	kope-za	Ulishikilia	
H1696	H3808	H6470		H8109	H0270	

Ulizuia macho yangu kufumba; nilikuwa nasumbuka, nikashindwa kusema.

עוֹלָמִים׃	שְׁנוֹת	מִקֶּדֶם	יָמִים	חִשַּׁבְתִּי	5
ya-zamani	miaka	za-kale	siku	Nilitafakari	
H5769	H8141		H3117	H2803	

Nilitafakari juu ya siku zilizopita, miaka mingi iliyopita,

וַיְחַפֵּשׂ	אָשִׂיחָה	לְבָבִי	עִם־	בַּלָּיְלָה	נְגִינָתִי	אֶזְכְּרָה	6
na-itachunguza	nitatafakari	moyo-wangu	pamoja-na	usiku	wimbo-wangu	Nitakumbuka	
H2664	H7878	H3824		H3915	H5058	H2142	

רוּחִי׃
roho-yangu
H7307

nilikumbuka nilivyoimba nyimbo usiku. Moyo wangu ulitafakari na roho yangu ikauliza:

עוֹד׃	לִרְצוֹת	יֹסִיף	וְלֹא־	אֲדֹנָי	וְיִזְנַח	הַלְעוֹלָמִים	7
tena	kupendezwa	ataendelea	na-hata	Bwana	atakataa	Je-milele	
H5750	H7521	H3254	H3808	H0136		H5769	

“Je, Bwana atakataa milele? Je, hatatenda mema tena?

8

Hebrew	Gloss	Strong
הֶאָפֵס	Je–imekwisha	H0656
לָנֶצַח	milele	H5331
חַסְדּוֹ	fadhili–yake	
גָּמַר	imeisha	H1584
אֹמֶר	ahadi	H0562
לְדֹר	kwa–kizazi	H1755
וָדֹר׃	na–kizazi	H1755

Je, upendo wake usio na mwisho umetoweka milele? Je, ahadi yake imekoma nyakati zote?

9

Hebrew	Gloss	Strong
הֲשָׁכַח	Je–amesahau	H7911
חַנּוֹת	kurehemu	H2589
אֵל	Mungu	H0410
אִם־	au–je	
קָפַץ	amefunga	H7092
בְּאַף	katika–hasira	H0639
רַחֲמָיו	huruma–zake	
סֶלָה׃	Sela	H5542

Je, Mungu amesahau kuwa na huruma? Je, katika hasira amezuia huruma yake?”

10

Hebrew	Gloss	Strong
וָאֹמַר	Na–nikasema	H0559
חַלּוֹתִי	udhaifu–wangu	
הִיא	hii	H1931
שְׁנוֹת	miaka–ya	H8141
יְמִין	mkono–wa–kulia–wa	H3225
עֶלְיוֹן׃	Aliye–Juu–Sana	

Ndipo nikawaza, “Huu ndio udhaifu wangu: lakini nitakumbuka miaka ya mkono wa kuume wa Aliye Juu Sana.”

11

Hebrew	Gloss	Strong
]אזכיר[	Nitakumbuka	H2142
)אֶזְכּוֹר(	Nitakumbuka	H2142
מַעַלְלֵי־	matendo–ya	H4611
יָהּ	Yah	H3050
כִּי־	kwa–maana	
אֶזְכְּרָה	nitakumbuka	H2142
מִקֶּדֶם	tangu–zamani	
פִלְאֶךָ׃	maajabu–yako	H6382

Nitayakumbuka matendo ya Bwana; naam, nitaikumbuka miujiza yako ya zamani.

12

Hebrew	Gloss	Strong
וְהָגִיתִי	Na–nitatafakari	H1897
בְכָל־	juu–ya–kila	H3605
פָּעֳלֶךָ	kazi–yako	H6467
וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ	na–juu–ya–matendo–yako	H5949
אָשִׂיחָה׃	nitatafakari	H7878

Nitazitafakari kazi zako zote na kuyawaza matendo yako makuu.

13

Hebrew	Gloss	Strong
אֱלֹהִים	Mungu	H0430
בַּקֹּדֶשׁ	katika–utakatifu	H6944
דַּרְכֶּךָ	njia–yako	H1870
מִי־	ni–nani	H4310
אֵל	mungu	H0410
גָּדוֹל	mkuu	
כֵּאלֹהִים׃	kama–Mungu	H0430

Ee Mungu, njia zako ni takatifu. Ni mungu yupi aliye mkuu kama Mungu wetu?

14

Hebrew	Gloss	Strong
אַתָּה	Wewe	
הָאֵל	ndiye–Mungu	H0410
עֹשֵׂה	afanyaye	
פֶלֶא	maajabu	H6382
הוֹדַעְתָּ	umedhihirisha	H3045
בָעַמִּים	miongoni–mwa–mataifa	
עֻזֶּךָ׃	nguvu–zako	H5797

Wewe ndiwe Mungu utendaye miujiza, umeonyesha uwezo wako katikati ya mataifa.

15

Hebrew	Gloss	Strong
גָּאַלְתָּ	Uliwakomboa	
בִּזְרוֹעַ	kwa–mkono	H2220
עַמֶּךָ	watu–wako	
בְּנֵי־	wana–wa	
יַעֲקֹב	Yakobo	H3290
וְיוֹסֵף	na–Yosefu	H3130
סֶלָה׃	Sela	H5542

Kwa mkono wako wenye nguvu umewakomboa watu wako, uzao wa Yakobo na Yosefu.

16

Hebrew	Gloss	Strong
רָאוּךָ	Yalikuona	H7200
מַּיִם	maji	H4325
אֱלֹהִים	Mungu	H0430
רָאוּךָ	yalikuona	H7200
מַּיִם	maji	H4325
יָחִילוּ	yalitetemeka	
אַף	naam	H0637
יִרְגְּזוּ	zilitetemeka	H7264
תְהֹמוֹת׃	vilindi	H8415

Maji yalikuona, Ee Mungu, maji yalikuona yakakimbia, vilindi vilitetemeka.

17

Hebrew	Gloss	Strong
זֹרְמוּ	Yalimiminika	H2229
מַּיִם	maji	H4325
עָבוֹת	mawingu	H5645
קוֹל	sauti	
נָתְנוּ	zilitoa	H5414
שְׁחָקִים	mbingu	H7834
אַף־	naam	H0637
חֲצָצֶיךָ	mishale–yako	H2687
יִתְהַלָּכוּ׃	iliruka	H1980

> Mawingu yalimwaga maji, mbingu zikatoa ngurumo kwa radi, mishale yako ikametameta huku na huko.

18

Hebrew	Swahili	Strong
קֹ֤ול	Sauti–ya	
רַֽעַמְךָ׀	ngurumo–yako	H7482
בַּגַּלְגַּ֗ל	katika–kisulisuli	H1534
הֵאִ֣ירוּ	iliangaza	H0215
בְרָקִ֣ים	umeme	
תֵּבֵ֑ל	ulimwengu	H8398
רָגְזָ֖ה	ilitetemeka	H7264
וַתִּרְעַ֣שׁ	na–ikatetemeka	H7493
הָאָֽרֶץ׃	nchi	H0776

> Ngurumo yako ilisikika katika upepo wa kisulisuli, umeme wako wa radi ukaangaza dunia, nchi ikatetemeka na kutikisika.

19

Hebrew	Swahili	Strong
בַּיָּ֤ם	Katika–bahari	H3220
דַּרְכֶּ֗ךָ	njia–yako	H1870
[ושביליך]	na–mapito–yako	H7635
(וּֽשְׁבִילְךָ֭)	na–mapito–yako	H7635
בְּמַ֣יִם	katika–maji	H4325
רַבִּ֑ים	mengi	
וְ֝עִקְּבוֹתֶ֗יךָ	na–nyayo–zako	H6119
לֹ֣א	hazikuwa	H3808
נֹדָֽעוּ׃	zinajulikana	H3045

> Njia yako ilipita baharini, mapito yako kwenye maji makuu, ingawa nyayo zako hazikuonekana.

20

Hebrew	Swahili	Strong
נָחִ֣יתָ	Uliwaongoza	H5148
כַצֹּ֣אן	kama–kondoo	H6629
עַמֶּ֑ךָ	watu–wako	
בְּ֥יַד־	kwa–mkono–wa	H3027
מֹשֶׁ֥ה	Musa	H4872
וְאַהֲרֹֽן׃	na–Haruni	H0175

> Uliongoza watu wako kama kundi kwa mkono wa Mose na Aroni.